



מכתב להורים עולים דוברי צרפתית

## Chers parents Olim,

Beaucoup d'entre nous se souviennent avec tendresse des histoires qu'on nous racontait quand nous étions enfants, que ce soit *Le petit Poucet*, *Alice au pays des merveilles*, les aventures de *Martine* et bien d'autres encore. Des années après, ces livres ont gardé une place dans notre cœur parce qu'ils nous rappellent ces moments privilégiés où l'on se blottit le soir dans son lit, où l'on feuillette les pages en regardant les illustrations et où l'on écoute la voix d'une personne qu'on aime en train de nous lire une histoire.

Chez *Sifriyat Pijama (Bibliothèque Pyjama)*, nous reconnaissons le rôle important des livres pour enfants dans le développement des acquis linguistiques, de l'intelligence émotionnelle, de l'empathie et de l'imagination, ainsi que pour créer de bons moments en famille. Afin d'éveiller un amour de la lecture qui durera toute la vie et de favoriser des habitudes de conversation à la maison autour des valeurs juives et du patrimoine israélien, le programme distribue 4 livres à tous les enfants de la classe. Ces livres vous sont offerts pour que vous puissiez en profiter en famille.

## Mais ces livres sont en hébreu!

Nous vous proposons donc quelques idées pour profiter des livres de *Sifriyat Pijama* avec votre enfant :

- Si votre niveau d'hébreu ne vous permet pas encore de lire facilement à voix haute, proposez à votre enfant de vous « lire » le livre : il connaît probablement déjà l'histoire, puisqu'on lui en a parlé en classe. Demandez-lui de vous montrer les illustrations et de vous les « lire ». Il se peut même que vous appreniez de nouveaux mots en hébreu grâce à votre enfant!
- Au dos de chaque livre, vous trouverez des suggestions d'idées pour s'amuser et discuter en famille autour de l'histoire, que vous pourrez réaliser dans votre langue maternelle. Vous pourrez trouver les traductions en anglais de ces suggestions sur le site Internet de *Sifriyat Pijama*: [www.pjisrael.org](http://www.pjisrael.org). Choisissez une activité ou un thème de discussion et amusez-vous à les réaliser avec votre enfant.
- Demandez à un ami de la famille, à un enfant plus âgé ou à un voisin de lire le livre en hébreu ensemble, avec vous et votre enfant. Après la première lecture et après vous être entraîné à lire à voix haute pour vous-même, vous vous sentirez assez à l'aise pour lire en hébreu à vos enfants.
- Servez-vous des livres de *Sifriyat Pijama* comme d'un tremplin pour proposer à vos enfants des livres semblables en français.

Avez-vous des idées pour aider d'autres familles d'Olim à profiter des livres de *Sifriyat Pijama*? Nous aimerions beaucoup les connaître ! N'hésitez pas à nous contacter sur [pjisrael@hgf.org.il](mailto:pjisrael@hgf.org.il).

**Nous vous souhaitons, ainsi qu'à vos enfants,  
de nombreuses années de plaisirs de lecture!**